

E12 - Our Dream School Lives Have Begun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sign

Year 1 Class 2

[00:01] ---

Endless labyrinth

[00:03] ---

It's the beginning of love

[00:06] ---

Endless labyrinth

[00:17] Sign

Rokudo's Bad Girls

[00:22] ---

A life of dreading Mondays

[00:27] ---

Was something I thought would never end

[00:32] ---

If things could be over before they ever began

[00:37] ---

I at least wouldn't get hurt

[00:42] ---

*What if all the people
in the world that I misunderstood*

[00:47] ---

Were actually kind?

[00:52] ---

When you're ready, I want to know

[00:57] ---

Endless labyrinth

[00:59] ---

It's the beginning of love

[01:02] ---

Endless labyrinth

[01:04] ---

To eternity and beyond

[01:07] ---

I used to be so afraid

[01:10] ---

Of an invisible door

[01:12] ---

Endless labyrinth

[01:15] ---

Endless labyrinth

[01:25] ---

Endless labyrinth

[01:38] Ranna

This is where we say goodbye.

[01:41] Rokudo

Huh?

[01:42] Ranna

You're a very good person, Rokudo.

[01:46] Ranna

I'm not.

[01:48] Ranna

I understand that now.

[01:51] Rokudo

But, Ranna-san... you're a good person, too.

[01:55] Ranna

That there.

[01:57] Ranna

I've never considered that a friend.

[02:00] Ranna

That goes for everyone, aside from you.

[02:05] Rokudo

No. That's not true.

[02:09] Ranna

To be honest, I never really understood what it was you found so enjoyable.

[02:16] Ranna

Either when you were with those other people, or in school.

[02:20] Ranna

The only time I'm having fun...

[02:23] Ranna

The only time I feel alive...

[02:26] Ranna

is when I'm beating people up.

[02:29] Ranna

Only then.

[02:31] Ranna

Someone as bad as me shouldn't

be around you, Rokudo-kun.

[02:36] Ranna

And that way, I can be as bad as I want.

[02:41] Ranna

It's for the best.

[02:44] Rokudo

Then, why do you look so sad?

[02:50] Ranna

Because it hurts.

[02:52] Rokudo

Why?

[02:54] Rokudo

But I know the answer.

[02:56] Ranna

I don't really understand it.

[02:59] Ranna

It's like the more violent I get...

[03:01] Rokudo

In truth, I've known all along.

[03:04] Ranna

The more I become comfortable
with being a bad person...

[03:13] Ranna

...the more I love you.

[03:19] Rokudo

I knew it.

[03:20] Rokudo

It's all because of the spell.

[03:23] Rokudo

I don't have any kind of power on my own.

[03:31] Ranna

Tears?

[03:33] Rokudo

I'll get stronger.

[03:35] Rokudo

Because you're a bad person, Ranna-san...

[03:38] Rokudo

Because you're so mean, you can't help it.

[03:40] Rokudo

So I'll get really strong, so I can enjoy
going to school with a bad person like you.

[03:45] Rokudo

I won't let it beat me.

[03:50] Rokudo

I won't let this spell beat me!

[03:57] Ranna

Rokudo-kun, you should

just stay the way you are.

[04:05] Ranna

I hope you'll continue to enjoy school.

[04:13] Doji

I'll keep my promise.

[04:15] Doji

I guarantee Rokudo will have a peaceful time at school from now on.

[04:20] Otohime

Don't go, Ranna!

[04:22] Doji

You have my thanks.

[04:23] Doji

It was your strength that allowed Himawari Ranna's true nature to come to the surface.

[04:29] Doji

She won't listen to anyone else now.

[04:32] Doji

Let's get going.

[04:34] Doji

To where people like us belong.

[04:42] Rokudo

I said I was going to make Ranna-san happy.

[04:46] Rokudo

You're not taking her anywhere.

[04:50] Doji

You sure are persistent, aren't you?

[04:52] Rokudo

If you want to take Ranna-san away,

[04:55] Rokudo

you'll have to beat me first!

[04:59] Doji

You?

[05:00] Doji

I suppose it's true that if you could beat me, Ranna-san wouldn't have to worry about you.

[05:09] Doji

The premise is just so outlandish, it never occurred to me.

[05:13] Ranna

Hey.

[05:17] Doji

I know.

[05:18] Rokudo

I'm serious, Ranna-san.

[05:21] Rokudo

I've made up my mind to become stronger.

[05:23] Rokudo

So don't interfere.

[05:28] Doji

I don't feel great about this,
but if Ranna-san doesn't mind...

[05:34] Doji

You've got yourself a fight.

[05:38] Doji

Someone fearless enough to
stand up to any kind of opponent...

[05:43] Doji

I can't imagine anyone less frightening.

[05:46] Doji

*This is going to have the
opposite effect, Rokudo-kun.*

[05:50] Doji

The harder you struggle...

[05:52] Rokudo

I'm not done yet—

[05:54] Doji

*...the more Ranna-san will be racked with guilt,
making her more determined to leave you.*

[06:00] Doji

I'm sure that passion has got you
out of plenty of tough spots before,

[06:05] Doji

but if you can't beat me, it won't matter.

[06:08] Doji

And you wanted this to happen,
so don't start complaining.

[06:14] Rokudo

What am I doing?

[06:16] Rokudo

I can't possibly win in a fight.

[06:19] Rokudo

*I don't like being hurt, but I dislike
the thought of hurting others even more.*

[06:24] Rokudo

There's nothing I hate more than violence.

[06:29] Rokudo

But...

[06:30] Rokudo

*For the first time ever,
I hate something even more:*

[06:34] Rokudo

Matsugamiya Doji!

[06:35] Rokudo

I freaking hate you!

[06:41] Rokudo

Ranna-san might be a
bad girl for enjoying violence,

[06:44] Rokudo

but the way you push her to
do it *seriously* pisses me off.

[06:48] Rokudo

I won't let you take her!

[06:50] Rokudo

I'm gonna win!

[06:52] Rokudo

Even if I can't beat him!

[06:59] Rokudo

I hate you...

[07:03] Doji

Do you now?

[07:06] Doji

I don't dislike you, Rokudo-kun.
But I don't like you, either.

[07:12] Rokudo

I thought we were friends.

[07:14] Doji

I don't have friends.

[07:16] Doji

That's the kind of person I am.
I'm nothing like you.

[07:20] Doji

That applies to me and Himawari Ranna.

[07:23] Rokudo

Damn you!

[07:30] Doji

Are we done here?

[07:33] Rokudo

I'm gonna... w-win...

[07:38] Doji

I've never seen anyone as
persistent as you. You want more?

[07:44] Doji

You're acting like an animal. So be it.

[07:49] Doji

I'll break your arm.

[07:51] Doji

Come and save him, Himawari Ranna.

[07:54] Doji

Once you do,

[07:57] Doji

this battle will truly be over.

[08:00] Doji

End it now, Himawari Ranna.

[08:02] Rokudo

I won't let it end. Not until I win.

[08:06] Rokudo

S-Stay back, Ranna-san!

[08:14] Rokudo

No...

[08:16] Rokudo

I did it again...

[08:20] Raino

You okay, Rokudo?

[08:25] Colonel

You held the line well, Rokudo.

[08:27] Chief

Sorry we're late.

[08:28] Doji

Sumire Raino.

[08:31] Doji

I guess that means both you
and Kazeno have betrayed me.

[08:34] Raino

You're fighting me now!

[08:35] Rokudo

No, don't!

[08:37] Rokudo

I have to get stronger.

I have to win with my own strength!

[08:44] Doji

Well, you heard him. What now?

[08:46] Osanada

Rokudo!

[08:47] Osanada

Sorry! I took a nap!

[08:49] Osanada

Hey, there's Himawari! Wake up, Inuma!

[08:52] Inuma

P-Put me down.

[08:53] Azami

Rokudo-sama!

[08:55] Tsubaki

I'm gonna die! I'm gonna die!

[08:55] Azami

Are you all right?

[08:58] Rokudo

Everyone...

[08:59] Colonel

You say you want to win this
with your own strength, Rokudo?

[09:02] Rokudo

Y-Yeah.

[09:04] Colonel

You stood your ground against
Iinuma-kun to settle things.

[09:09] Cover sign

Plant Life

[09:09] Cover sign

Observational Study
Casablanacas

[09:10] Colonel

You made sure the oral reports were
finished to protect Osanada-san's first love.

[09:14] Colonel

You rescued Azami-kun from danger and
helped her to move past her trauma.

[09:20] Colonel

You acknowledged and accepted Raino-kun,
despite her deception.

[09:24] Colonel

Everything you've done up to now
has added to your strength.

[09:29] Colonel

It's time we fought back!

[09:31] Everyone

We are Rokudo's strength!

[09:35] Doji

I guess none of my people are coming.

[09:42] Doji

Well, fine. I'll take every
single one of you down myself.

[09:59] Azami

Look out!

[10:05] Rokudo

Stop it!

[10:13] Doji

Is that all you've got?

[10:16] Doji

I don't intend to back down just
because my enforcers were beaten.

[10:20] Doji

All the new Onishima Union needs
are myself and Himawari Ranna.

[10:26] Tsubaki

You're already plenty strong by yourself.

Why are you so obsessed with Ranna?

[10:31] Doji

How couldn't I be?

[10:32] Doji

I need strong people on my side.

[10:37] Doji

You see, I used to be bullied.

[10:43] Doji

I had no friends.

[10:46] Doji

Every day at school, I'd get threatened
by scary people and hide in the bathroom.

[10:52] Doji

Delinquents obey the stronger ones.

[10:55] Doji

*So I need one of the
stronger bullies on my side.*

[10:59] Doji

It's pretty easy to tell what he wants.

[11:03] Doji

Now they won't bully me anymore.

[11:07] Doji

*But it just means the people
bullying me will change. That's no good.*

[11:11] Doji

I need stronger, scarier people on my side.

[11:16] Doji

Like the scariest person in this town.

[11:21] Doji

Now there's no one who can mess with me.

[11:27] Doji

I can tell what people want.

[11:30] Doji

I know exactly what will make them happy.

[11:34] Doji

But...

[11:35] Doji

What is it I want?

What would make me happy?

[11:43] Doji

I'm scared. Somebody help me.

[11:47] Doji

How? How did this happen?

[11:51] Doji

I need them... I need the Onishima Union.

[11:54] Doji

I can't survive without them.

[11:57] Doji

I need to gather strong allies.

[12:00] Doji

*I'll make an Onishima Union
that's even stronger than the old one.*

[12:04] Doji

I'll find out their deepest desires,

[12:08] Doji

then give it to them. And in exchange...

[12:12] Doji

all of you have to protect me.

[12:19] (Flashback) Hando

Looks like we've expanded yet again.

[12:23] (Flashback) Doji

It's still not enough.

[12:24] (Flashback) Raino

Doji-san!

[12:26] (Flashback) Raino

Aoi-kun's team has been broken up.

[12:29] (Flashback) Doji

Give it to me.

[12:31] (Flashback) Amano

Some guy called Rokudo
apparently arranged it...

[12:34] Amano

*...but most of the damage was done by
a blonde sukeban with a wooden sword.*

[12:40] Doji

It's her.

[12:42] Doji

*As long as she's around,
I won't be able to rest easy.*

[12:46] Doji

I understand now.

[12:47] Doji

Himawari Ranna...

[12:49] Doji

That's how I'll be happy.

[12:53] Doji

If you can call it romance,
then it was love at first sight!

[12:57] Doji

You think someone like *you* make her happy,
Rokudo Tosuke? Don't make me laugh.

[13:04] Doji

Do you even realize how badly I need

Himawari Ranna in this awful, rotten world?

[13:10] Doji

I won't let anyone else have her.

[13:13] Doji

Himawari Ranna belongs to me.

[13:17] Doji

You want a normal notion of happiness,
but she's a killing machine compared to you.

[13:22] Rokudo

She's not any kind of machine.

[13:25] Rokudo

Ranna-san has a kind side, too—

[13:27] Doji

And where exactly did you get that idea?

[13:30] Doji

You heard her, didn't you?

[13:32] Doji

She admitted it.

[13:34] Rokudo

Do you know *why* Ranna-san crushed
the Onishima Union in the first place?

[13:38] Rokudo

It's because she considered the
Ryuugu girls and Otohime-san her friends.

[13:43] Doji

She just got done beating on Otohime
and said they weren't friends.

[13:48] Rokudo

I noticed something.
When Ranna-san was attacking Otohime-san,

[13:52] Rokudo

she wasn't using her wooden sword.

[13:54] Doji

Her wooden sword?

[13:56] Rokudo

That's because it's the symbol of
her friendship with Otohime-san.

[14:01] Rokudo

It's there.

[14:03] Rokudo

She might not realize it herself,
and it might be small,

[14:06] Rokudo

but there's kindness in her heart.

[14:08] Rokudo

I *know* it exists within Ranna-san!

[14:13] Otohime

Ranna...

[14:15] Otohime

Ranna, why did you fall for Rokudo?

[14:27] Colonel

Let go of Rokudo.

[14:30] Doji

You powerless piece of garbage.

[14:33] Doji

You asked for this.

[14:39] Doji

Who's next?

[14:43] Doji

Be afraid.

[14:45] Doji

Fear me, all of you.

[14:49] Otohime

Ranna, just listen to me.

[14:54] Doji

You little cockroach.

[14:57] Otohime

I can understand why
you'd be drawn to Rokudo.

[14:59] Otohime

Unlike you, he hates fighting.

[15:03] Otohime

And in spite of that,
he's doing so, for your sake.

[15:06] Otohime

I've never met a cooler guy.

[15:12] Chief

I'm not done yet!

[15:14] Inuma

Together, Sumire Raino!

[15:16] Raino

Right!

[15:22] Inuma

Himeno!

[15:23] Azami

An edge-of-your-seat catch!

[15:29] Doji

What are these people?

[15:32] Doji

Back off, you weaklings!

[15:35] Inuma

Who the hell are ya calling "weak"?!

[15:36] Rokudo

We'll never stop fighting!

[15:38] Osanada

This boss is gonna teach you a lesson!

[15:39] Chief

Damn it all!

[15:42] Otohime

Ranna...

[15:43] Otohime

Do you really not feel *anything*,
watching all of this?

[15:46] Otohime

Aside from Rokudo, did the time you
spent with them really mean nothing?

[15:53] Rokudo

Do...

[15:54] Inuma

Matsugamiya...

[15:56] Rokudo

...ji!

[15:59] Doji

Did that do it?

[16:00] Inuma

Hell yeah! Now it's getting good!

[16:03] Inuma

Still alive, Rokudo?

[16:04] Rokudo

Inuma-kun, one more time!

[16:09] Doji

These people...

[16:12] Doji

They're courageous to a fault.

[16:16] Doji

That have more nerve than is sane.

[16:19] Doji

*They're fearless enough
to stand up to any opponent.*

[16:27] Doji

*And the one who turned them into this...
who's motivating them all...*

[16:33] Doji

is him!

[16:34] Doji

He did this!

[16:40] Otohime**

Something about Rokudo gives him
the power to change people.

[16:43] Otohime

You just need to see the kindness

he's fostered in you, Ranna!

[16:51] (Flashback) Doji

He's not scary in the slightest.

[16:54] (Flashback) Doji

He doesn't feel intimidating at all.

[16:59] (Flashback) Doji

I'm pretty sure he's just a normal person.

[17:04] Doji

Rokudo Tosuke...

[17:06] Doji

I'm scared. I'm so scared!

[17:18] Rokudo

R-Ranna-san?

[17:20] Doji

G-Good, Himawari Ranna! Protect me!

[17:32] Ranna

I'm sorry, Rokudo-kun.

[17:34] Ranna

I really do like violence,
and I don't care about anyone but you.

[17:41] Ranna

I have a hard time believing I've got
any kindness in me like you say I do.

[17:46] Ranna

But...

[17:49] Ranna

I'd rather trust you than trust myself.

[17:56] Ranna

Maybe if I stay by your side,

[17:58] Ranna

I can eventually become the kind
of person who wouldn't hurt you.

[18:03] Ranna

So...

[18:08] Ranna

Please let me be with you again.

[18:17] Everyone

He did it!

[18:19] Inuma

Damn, where does this polite side
of you suddenly spring from?

[18:24] Rokudo

Ranna-san.

[18:27] Rokudo

Would you be willing to accept this again?

[18:37] Rokudo

I swear you won't regret it.

[18:40] Ranna

Thank you, Rokudo-kun.

[18:43] Osanada

Don't ignore me!

[18:45] Raino

She really only cares about Rokudo?

[18:47] Tsubaki

It's fine. That's just Ranna.

[18:50] Inuma

She never even remembers our names.

[18:53] Chief

Oh, now that you mention it...

[18:55] Colonel

She truly is a bad girl.

[18:57] Doji

*I finally found a way to be happy...
and I can't have it?*

[19:02] Onishima(s)

Doji-san!

[19:05] Amano

So the Onishima Union lost?

[19:10] Doji

It's all your fault.

[19:12] Doji

It's because you useless idiots lost!

[19:15] Doji

What are you going to do now? My happiness!

[19:19] Doji

Get out of my sight, you worthless trash!

[19:22] Hando

I can't do that!

I'm still gonna follow you, Doji-san!

[19:28] Amano

I'm a little disappointed, Doji-san.

[19:30] Amano

But in a way, I figure it might
be more fun if I stick around.

[19:34] Kohei

Don't look so sad, boss.

[19:37] Kohei

You're still running this show.

[19:41] Doji

I'm still running the show?

[19:46] Doji

We failed this time. Let's pull out.

[19:49] Onishima(s)

Yes, sir! Right you are, president!

[19:52] Doji

All of you need to protect me.

[19:56] Doji

And in exchange, I'll make you all happy.

[20:07] Rokudo

After that, Raino-san and Kazeno-san started earnestly attending class at another school.

[20:14] Rokudo

*I don't know where Yashiya-san went.
I'm kind of worried about that.*

[20:19] Rokudo

Doji-san relaunched the Onishima Union.

[20:25] Rokudo

And with all that trouble taken care of,

[20:27] Sign

School Festival

[20:28] Rokudo

it was finally time for the school festival!

[20:30] Sign

Yakisoba

[20:34] Sign

Amori High School Festival

[20:34] Mizue

And so, Momotaro was able to
defeat the demons of Onigashima.

[20:39] Azami

Rokudo-sama!

[20:39] Mizue

When Momotaro and his companions returned,
the old man and old woman were very grateful.

[20:47] Colonel

Do you think Ranna-kun
has forgotten her lines?

[20:49] Chief

Seems like it.

[20:50] Osanada

What's up?

[20:52] Colonel?

Go back! You're the baby!

[20:53] Tsubaki

Right here. See?

[20:54] Sign

Thank you,
Momotaro.
Dog. Monkey.
Pheasant.
Thank you.

[20:54] Sign

And they lived
happily ever after.

[20:57] (Flashback) Rokudo

They haven't bloomed yet.

[20:59] (Flashback) Rokudo

They've got the same name as you.

[21:03] Ranna

Thank you, Rokudo-kun.

[21:06] Rokudo

Ranna-san, that's not...

[21:08] Inuma

Hey, c'mon. He's Momotaro right now.

[21:10] Ranna

Inuma.

[21:13] Ranna

Colonel.

[21:14] Ranna

Chief.

[21:15] Colonel

Ranna-kun...

[21:17] Chief

She remembered.

[21:18] Ranna

Osanada.

[21:20] Ranna

Tsubaki.

[21:22] Ranna

Azami.

[21:24] Ranna

Otohime.

[21:28] Ranna

Thank you.

[21:41] Rokudo

*I made it this far with
the help of my friends.*

[21:45] Rokudo

*And I bet I'm only going
to meet even more bad girls.*

[21:49] Rokudo

But I'm sure I'll be okay.

[21:52] Rokudo

Because my friends and I...

[21:56] Rokudo

are gonna live our dream school lives!

[21:58] Sign

Amori High School Festival

[22:02] Mizue

Oh, um...

[22:04] Mizue

And they lived happily ever after!

[22:14] ---

Sweet and shy

[22:16] ---

A little innocent, my babe

[22:18] ---

Going through my head 24/7

[22:22] ---

Laughing at silly stories

[22:25] ---

Worrying over the smallest things

[22:27] ---

*The flight between joy and sorrow,
is this love's theory?*

[22:31] ---

As one, it's an incomplete world

[22:35] ---

In all honesty, all we need is love

[22:40] ---

Ordinary days can change into anything, magic

[22:44] ---

We are gonna make it a miracle, envision it

[22:47] ---

Scenario for two

[22:49] ---

Just having you in my heart, look

[22:53] ---

This silent town is now dancing so colorfully

[22:57] ---

Wherever you are, love will find a way

[23:00] ---

To the ends of the earth, love will find a way

[23:02] ---

*Darlin' let me love you
like this in this vibrant world*

[23:06] ---

Just having you in my heart, look

[23:11] ---

This silent town is now dancing so colorfully

[23:15] ---

Wherever you are, love will find a way

[23:17] ---

To the ends of the earth, love will find a way

[23:19] ---

*Darlin' let me love you
like this in this vibrant world*

[23:28] ---

*Darlin' let me love you
like this in this vibrant world*

Revision #1

Created 2024-05-23 18:10:43 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 18:10:43 UTC by whimsee